

ÍNDICE

VOLUMEN I

PRÓLOGO	1
I. La lexicografía bilingüe hoy	
TORRES MEDINA, DOLORES Las marcas de uso: <i>coloquial</i> en diccionarios bilingües español-inglés	5
PIHLER CIGLIČ, BARBARA La referencia a la fuente de información en español y en esloveno: codificación de la evidencialidad en los diccionarios bilingües	19
SÁNCHEZ-PALOMINO, MARÍA-DOLORES Criterios en la elaboración del diccionario bilingüe castellano- gallego de la Real Academia Galega	49
ROBLES ÁVILA, SARA Manuales de ELE y diccionarios bilingües de aprendizaje	71
MARTÍNEZ AGUIRRE, REBECA Combinando palabras: bases para un diccionario combinatorio español- portugués	93
ERLENDSDÓTTIR, ERLA & FRÍAS JIMÉNEZ, NURIA LEXIA: un nuevo diccionario en línea islandés-español	109
II. Enseñanza de lenguas y uso del diccionario	
BARGALLÓ ESCRIVÁ, MARÍA Los estudios de uso del diccionario por parte de los aprendices sinohablantes: aproximación al perfil de usuario	129

NOMDEDEU-RULL, ANTONI Hábitos de consulta de diccionarios en estudiantes universitarios chinos de español	143
BUENOSVINOS NOGUERA, CRISTIAN & GIRBÉS DOMINGO, MERITXELL Hacia un diccionario de marcadores discursivos hoy, en 2018	165
CALERO FERNÁNDEZ, M. ^a ÁNGELES Diccionarios y enseñanza de ELE: el caso de las locuciones que expresan cantidad	187
BECERRA ORTIZ, YANIRA Dialectalismos americanos y peninsulares en el <i>Diccionario para la enseñanza de la lengua española</i> (DIPELE)	201
CAMACHO NIÑO, JESÚS Situaciones, necesidades y usuarios. Aproximación a las funciones del diccionario de especialidad lexicográfica	221
GALLOSO CAMACHO, MARÍA VICTORIA Taller sobre el diccionario en la enseñanza del español a estudiantes inmigrantes de ESO onubenses	237
III. Aspectos lingüísticos del diccionario	
CATALÀ, NATÀLIA ¿De la lingüística a la lexicografía o de la lexicografía a la lingüística?	251
OVEJAS MARTÍN, VANESA Revisión lexicográfica y claves para el tratamiento de los pragmatemas en el marco de la Teoría Sentido-Texto	265
COSTA PÉREZ, ANA La heteronimia en los diccionarios. Análisis diacrónico del par <i>madraza/padrazo</i>	289
MARTÍN GASCUEÑA, ROSA & SANMARCO BANDE, M. ^a TERESA Tratamiento lexicográfico de las relaciones semánticas de meronimia	307
VALERO GISBERT, MARÍA J. La fraseología en tres diccionarios fraseológicos del español	325

MORENO VILLANUEVA, JOSÉ ANTONIO & MADRONA CAO, ALICIA Léxico disponible en el ámbito de la salud: aplicación de la disponibilidad léxica a la selección de vocabulario para un diccionario de ELE.....	343
ROSELLÓ VERDEGUER, JORGE & GIMÉNEZ FOLQUÉS, DAVID La lexicografía bilingüe en el español de Valencia. Un estudio variacionista.....	365

VOLUMEN II

IV. Lexicografía histórica

GARCÉS GÓMEZ, MARÍA PILAR Los adverbios en <i>-mente</i> en un diccionario histórico: macroestructura y microestructura	385
MARRA, MARIA Para una propuesta de glosario del léxico material de las pragmáticas napolitanas: hispanismos textiles.....	403
PERALTA DE AGUAYO, ESTELA MARY Práctica y discurso de Antonio Ruíz de Montoya en el <i>Vocabulario de la lengua guaraní</i>	425
BELLÉS, ELOI La obra lexicográfica de Josep Hospitaler. El <i>Vocabulario castellano-menorquín y vice-versa</i> (1869)	445
DE ANDRÉS DÍAZ, RAMÓN & CASTELEIRO OLIVEROS, LUIS Proyecto de <i>Diccionario Geográfico Popular de España</i> , de Camilo José Cela: materiales de Asturias.....	461
XAVIER, MARIA FRANCISCA Preposições complexas no <i>Dicionário da Língua Portuguesa Medieval</i>	477
SORIA RUIZ, NATALIA Diccionarios latinos traducidos al castellano: una certeza y una probabilidad	491

V. Lexicografía de las demás lenguas de la Península ibérica

CAETANO, MARIA DO CÉU Definições lexicográficas de derivados lexicalizados do português	503
RODRÍGUEZ ESPÍNEIRA, MARÍA JOSÉ Portugués <i>calhar/quadrar</i> , gallego <i>cadrar</i> , español y asturiano <i>cuadrar</i> : acepciones convergentes	515
REGUERO-UGARTE, URTZI Aportaciones a la lexicografía dialectal del alto-navarro	537
PEREA, MARIA-PILAR Presencia y valor de los castellanismos en el <i>Diccionari català-valencià- balear</i> (DCVB).....	553

VI. Otros estudios de lexicografía

MÉNDEZ SANTOS, MARÍA DEL CARMEN & SALA CAJA, LIDIA Estudio sobre los diccionarios monolingües del español en formato <i>app</i>	577
BARRIOS RODRÍGUEZ, MARÍA AUXILIADORA Del concepto de planta de un diccionario al de base de datos léxica: cambios asociados a la lexicografía digital.....	605
SÁNCHEZ-PALOMINO, MARÍA-DOLORES & VALCÁRCEL RIVEIRO, CARLOS La Red de Lexicografía (Relex): historia y actualidad	621

VII. La lexicografía del valenciano

COLOMINA, JORDI El <i>Diccionari Normatiu Valencià</i> (DNV) de la Academia Valenciana de la Lengua (AVL): objetivos, criterios de elaboración, innovaciones.....	641
CASANOVA HERRERO, EMILI (COORD.); PASQUAL, VICENT; LACREU, JOSEP; BROTONS, VICENT & FERRER, FRANCESC La producció lexicogràfica en valencià.....	675

**VIII. El estatus de la lexicografía: nuevas y variadas respuestas
a una antigua cuestión**

NOMDEDEU-RULL, ANTONI (COORD.); HERNÁNDEZ HERNÁNDEZ,
HUMBERTO; MALDONADO GONZÁLEZ, CONCEPCIÓN &
TARP, SVEN

El estatus de la lexicografía. Nuevas y variadas respuestas
a una antigua cuestión 699

ÍNDICE GENERAL DE PUBLICACIONES..... 735